

Board Office Use: Legislative File Info.	
File ID Number	18-2293
Introduction Date	11/14/18
Enactment Number	
Enactment Date	



Memo

To Board of Education

From Kyla Johnson-Trammell, Superintendent
Andrea Bustamante, Executive Director, Community Schools and Student Services Dept.
Ali Metzler, Coordinator, Community School Leadership

Board Meeting Date November 14, 2018

Subject Memorandum of Understanding
Contractor: Viva el Espanol
Services For: Community Partnerships, Community Schools and Student Services Dept.

Action Requested and Recommendation Approval by the Board of Education of the Memorandum of Understanding between the District and Viva el Espanol, Lafayette, CA, for the latter to provide Spanish language and culture classes led by native speakers with a full-immersion approach to grades 1-5; curriculum uses music, crafts, games, storytelling, reading and writing activities depending on grade level; students will learn vocabulary related to a variety of everyday themes, practice using it within sentences, and master many useful phrases, at Crocker Highlands Elementary for the period of August 1, 2018 through June 15, 2021, at no cost to the District.

Background
(Why do we need these services? Why have you selected this vendor?) Non-Title I schools have a significant need for after-school enrichment programming. Also, learning a foreign language in the elementary school years is an essential part of a child's education and development. Today's children need to be prepared to live and work in a global context.

Competitively Bid Was this contract competitively bid? No
If no, exception: No fees to OUSD for services, PTA funded; In-kind partnership.

Fiscal Impact Funding resource(s): No Fiscal Impact

Attachments

- Memorandum of Understanding
- Scope of Work
- Statement of Qualifications
- Certificate of Insurance
- Clearance Letter

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING, NO COST TO OAKLAND UNIFIED SCHOOL DISTRICT

I. Parties

The purpose of this Memorandum of Understanding (“MOU”) is to establish a relationship between Oakland Unified School District (“OUSD”) and Lamorinda Spanish Inc. dba Viva el Espanol
[CONTRACTOR—name of your organization].

WHEREAS, the CONTRACTOR’s services or program described in this MOU will be provided at no cost to OUSD (or students or parents unless otherwise agreed upon by both parties); and

BOTH PARTIES HEREBY enter into this MOU to enable CONTRACTOR to provide said program(s) selected in Section II of the MOU.

II. Site Name(s)

Unless otherwise further agreed to in writing by the parties, the School Sites governed by this MOU are the following (attach separate document if more space is needed):

Crocker Highlands Elementary

III. CONTRACTOR Responsibilities/Scope of Services

A. Provide a description of the services that your program(s) will be providing to OUSD. Please be specific by answering all of the following questions.

1. A detailed description of the type of services your program(s) will provide to OUSD (reference Exhibit A: Scope of Work)
2. A description of your organization and relevant experience (reference Exhibit B: Statement of Qualifications)
3. Please disclose all costs to parents or students (if applicable). If no such costs, leave blank or write “N/A.”

N/A

4. **Alignment with District Strategic Plan:** Indicate the goals and visions supported by the services of this contract: (Check all that apply.)

- Ensure a high quality instructional core
- Develop social, emotional and physical health
- Create equitable opportunities for learning
- High quality and effective instruction
- Prepare students for success in college and careers
- Safe, healthy and supportive schools
- Accountable for quality
- Full service community schools district

B. Ensure that all CONTRACTOR personnel, including subcontractors, will comply with any policy and systems in place at OUSD and School(s). This includes, but is not limited to the following:

1. **Drug and Smoke Free**—No drugs, alcohol, and/or smoking are allowed at any time in any buildings and/or grounds on OUSD property. No students, staff, visitors, CONTRACTORS, or subcontractors are to use drugs at these School(s).
2. **Anti-Discrimination**—It is the policy of OUSD that in connection with CONTRACTOR’s services under this MOU there shall be no discrimination against any employee engaged in the work because of race, color, ancestry, national origin, religious creed, physical disability, medical condition, marital status, sexual orientation, gender, age, or other legally protected class. Therefore, the CONTRACTOR agrees to comply with all applicable Federal and California laws.
3. **Conflict of Interest**—CONTRACTOR shall abide by and be subject to all applicable OUSD policies, regulations, statutes or other laws regarding conflict of interest. CONTRACTOR shall not hire any OUSD employee to perform the services in this MOU, and affirms that to the best of its knowledge no such conflict presently exists. CONTRACTOR agrees to alert OUSD in writing if and when a potential conflict arises.
4. **Family Education Rights and Privacy Act**—CONTRACTOR shall observe all District policies and regulations, and state and federal laws, including the Family Education Rights and Privacy Act of 1974, commonly known as FERPA, related to the confidentiality of pupil and personnel records. A separate Data Sharing Agreement is required if CONTRACTOR seeks identifiable student information.

C. **Tuberculosis Screening:** CONTRACTOR is required to screen employees and agents who will be present at OUSD sites during the current school year. CONTRACTOR affirms that each person has current proof of negative TB testing on file and TB results are monitored. Please see **Section IV** for the relevant documentation that is required.

D. **Fingerprinting of Employees and Agents.** The fingerprinting and criminal background investigation requirements of Education Code section 45125.1 apply to CONTRACTOR’s services under this MOU. CONTRACTOR certifies its compliance with these provisions as follows:

CONTRACTOR certifies that CONTRACTOR has complied with the fingerprinting and criminal background investigation requirements of Education Code section 45125.1 with respect to all CONTRACTOR’s employees, subcontractors, agents, and subcontractors’ employees or agents (“Employees”) regardless of whether those Employees are paid or unpaid, concurrently employed by OUSD, or acting as independent contractors of CONTRACTOR, who may have contact with

OUSD pupils in the course of providing services pursuant to the MOU, and the California Department of Justice has determined that none of those Employees has been convicted of a felony, as that term is defined in Education Code section 45122.1.

CONTRACTOR further certifies that it has received and reviewed fingerprint results for each of its Employees and CONTRACTOR has requested and reviews subsequent arrest records for all Employees who may come into contact with OUSD pupils in providing services to the District under this MOU. [Please see **Section IV** for the relevant documentation that is required.]

In the event that OUSD, in its sole discretion, at any time during the term of this MOU, desires the removal of any CONTRACTOR related person, employee, representative or agent from any OUSD school; site; and/or property, CONTRACTOR shall immediately, upon receiving notice from OUSD of such desire, cause the removal of such person or persons.

E. Insurance

1. **General Liability:** ***EITHER*** (a) CONTRACTOR maintains general liability insurance that names OUSD as an additional insured, for operations, students, volunteers, and personnel at location where CONTRACTOR provides programs/services with at least \$1 Million in coverage, and furnish certificate of said insurance to OUSD ***OR*** (b) CONTRACTOR is not required to maintain general liability insurance under this MOU if the Risk Management Officer signs a waiver of insurance. Please see **Section IV** for the relevant documentation that is required.
2. **Workers' Compensation:** If CONTRACTOR employs any person to perform work in connection with this MOU, CONTRACTOR shall procure and maintain at all times during the performance of such work, Workers' Compensation Insurance in conformance with the laws of the State of California and federal laws, when applicable. The CONTRACTORS' Employers' Liability Insurance shall not be less than One Million Dollars (\$1,000,000) per accident or disease. Please see **Section IV** for the relevant documentation that is required.

Check one of the boxes below:

- CONTRACTOR is aware of the provisions of Section 3700 of the Labor Code which require every employer to be insured against liability for workers' compensation or to undertake self-insurance in accordance with the provisions of that code, and will comply with such provisions before commencing the performance of the Work of this Contract.
- CONTRACTOR does not employ anyone in the manner subject to the workers' compensation laws of California.

F. **Communication**—CONTRACTOR agrees to communicate with School(s) and OUSD staff, both formally and informally, to ensure, to the best of the program's ability, that the CONTRACTOR'S services are aligned with the School(s) and OUSD's mission and objectives and are adequately meeting student's needs. At the request of School(s) or OUSD staff, CONTRACTOR shall provide reasonable data and information to students participating in the CONTRACTOR's program.

G. **Confidentiality**—CONTRACTOR shall maintain strict confidentiality of all information about individual students received under this MOU and will not disseminate such information without the express written consent of OUSD. CONTRACTOR will comply with FERPA, and will be allowed to use the data received to solicit funding to continue to expand its services/program, so

long as there is no information from which the identity of any student in the CONTRACTOR's program as a participant could be made.

- H. **Register With/Update Provider Database**—In order to maintain accurate up-to-date information on the services provided, Contractor shall register in OUSD's provider database, update schools of operation prior to commencing services during subsequent school years, and update during the current school year when Contractor's schools of operation change.

IV. Required Documents

CONTRACTOR CANNOT commence the services agreed to in this MOU until it has submitted the following documents:

A. TB and Fingerprinting Clearance

Contractor (Individual):

- Submit clearance letter from authorized agency verifying individual has been Fingerprinted/Criminal Background Checked for this current fiscal year. Additionally, please provide documentation from health care provider showing negative TB status of individual within the last four years.

Contractor (Agency):

- Attach clearance letter from Agency/Community-Based Organization/Non-Profit Organization on agency letterhead verifying all personnel, including subcontractors, have been Fingerprinted/Criminal Background Checked and have TB clearance for this current fiscal year and signed by authorized personnel.

B. Insurance

Contractor (Individual/Agency):

- Please attach documentation of either proof of insurance, or a waiver signed by the Risk Management Officer. The additional insured address must read: Oakland Unified School District, Attention: Risk Management, 1000 Broadway Suite 440, Oakland, CA 94607. Waiver of insurance does not release CONTRACTOR from responsibility for any claim or demand.

V. Responsibilities of Oakland Unified School District

- A. **Space**—Provide a suitable classroom or space at the participating School(s), to be agreed upon by School(s) and the CONTRACTOR.
- B. **Janitorial Service**—Provide necessary services to maintain this space, which may include janitorial services, maintenance, utilities, and technology support.

VI. Duration

This MOU is for the 08/01/2018 -- 6/15/2021 period.
[Insert mm/dd/year] [Insert mm/dd/year]

VII. Termination

Either party may terminate this MOU at any time, without cause, with 30 day written notice to the other party. This MOU may be amended by mutual consent of the parties. All amendments must be in writing and signed by both parties.

VIII. Defense/Indemnity/Hold Harmless

Each party to this MOU agrees to defend, indemnify and hold harmless the other for and from any claims, causes of action, or any other proceeding of any type or kind that is made against the other where such claim, cause of action or other proceeding arises from the conduct, act, omission, or commission by the other party.

IX. Jurisdiction

This MOU shall be performed in Oakland, California and is governed by the laws of the State of California. The Alameda County Superior Court or the United States District Court for the Northern District of California shall have jurisdiction over any civil action arising out of or relating to this MOU.

X. Notices

Any notice provided for in this MOU shall be in writing and effective upon receipt at the address set forth below in this section, delivered by any of the following means: personal delivery; certified U.S. mail, return receipt requested; or electronic mail. Either party may change the addresses below by giving notice of such change pursuant to this section.

DISTRICT

Contact: Marion McWilliams
Title: General Counsel
Address: Office of the General Counsel
1000 Broadway, Suite 680
Oakland, CA 94607
Phone: 510-879-8535
Fax: 510-879-4046
Email: marion.mcwilliams@ousd.org

CONTRACTOR

Contact: Margaret Grover-Roos
Title: Director
Address: 925 Village Center, Suite 2
Lafayette, CA 94549
Phone: 925-962-9177
E-mail: margaret@vivaelespanol.org

OUSD Sponsoring School/Department: Crocker Highlands Elementary

XI. Liability

Other than as provided in this Agreement, OUSD’s financial obligations under this Agreement shall be limited to the payment of the compensation provided in this Agreement. Notwithstanding any other provision of this Agreement, in no event, shall OUSD be liable, regardless of whether any claim is based on contract or tort, for any special, consequential, indirect or incidental damages, including, but not limited to, lost profits or revenue, arising out of, or in connection with, this Agreement for the services performed in connection with this Agreement.

XII. Certification Regarding Debarment, Suspension, Ineligibility and Voluntary Exclusion

CONTRACTOR certifies to the best of his/her/its knowledge and belief, that it and its principals are not presently debarred, suspended, proposed for debarment, declared ineligible, or voluntarily excluded from covered transactions by any Federal department or agency according to Federal Acquisition Regulation

Subpart 9.4, and by signing this contract, certifies that this vendor does not appear on the Excluded Parties List (<https://www.sam.gov/>).

XIII. Integration and Modification

This MOU constitutes the entire agreement between the Parties and supersedes all prior discussions, negotiations, and agreements, whether oral or written. This MOU may be amended or modified only in writing, signed by both Parties.

XIV. Assignment

The rights and obligations of the each Party under this MOU shall not be assigned without the express prior written consent of the other Party.

XV. Waiver

No delay or omission by either Party in exercising any right under this MOU shall operate as a waiver of that or any other right provided for in this MOU.

XVI. No Rights in Third Parties

This MOU does not create any rights in, or inure to the benefit of, any third party except as expressly provided herein.

XVII. Counterparts

This MOU and all amendments and modifications to it may be executed in counterparts, and all counterparts together shall be construed as one document.

XVIII. Intellectual Property

During the term of this MOU, any works created by or inventions of Contractor, his agents or employees, within the scope of the work contracted herein shall belong to the District together with all associated copy rights and patents. Contractor shall not publish any aspect of the work performed hereunder without prior written consent of the District.

XIX. Relationship of Parties

This is not an employment contract. CONTRACTOR, in the performance of this Agreement, shall be and act as an independent contractor. CONTRACTOR understands and agrees that it and all of its employees shall not be considered officers, employees, agents, partner, or joint venture of OUSD, and are not entitled to benefits of any kind or nature normally provided employees of OUSD and/or to which OUSD's employees are normally entitled, including, but not limited to, State Unemployment Compensation or Worker's Compensation. CONTRACTOR shall assume full responsibility for payment of all Federal, State, and local taxes or contributions, including unemployment insurance, social security and income taxes with respect to CONTRACTOR's employees. In the performance of the work herein contemplated, CONTRACTOR is an independent contractor or business entity, with the sole authority for controlling and directing the performance of the details of the work, OUSD being interested only in the results obtained.

XX. Signature Authority

Each party has the full power and authority to enter into and perform this Agreement, and the person signing this Agreement on behalf of each Party has been given the proper authority and empowered to enter into this Agreement.

XXI. Incorporation of Recitals and Exhibits

The Recitals and each exhibit attached hereto are hereby incorporated herein by reference. CONTRACTOR agrees that to the extent any recital or document incorporated herein conflicts with any term or provision of this Agreement, the terms and provisions of this Agreement shall govern.

XXII. Public Document

This contract, its contents, and all incorporated documents are public documents and will be made available by OUSD to the public online via the Internet.

IN WITNESS THEREOF, the parties to this agreement have duly executed it on the day, month and year set forth below.

OAKLAND UNIFIED SCHOOL DISTRICT

CONTRACTOR

- President, Board of Education Date (mm/dd/year)
- Superintendent
- Chief or Deputy Chief

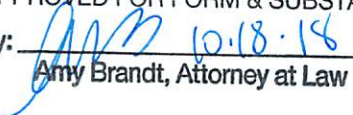
Margaret Grover-Roos 08/30/2018
 Contractor Signature Date (mm/dd/year)

 Secretary, Board of Education Date (mm/dd/year)

Margaret Grover-Roos, Director
 Print Name, Title

Form approved by OUSD General Counsel for 2017-18 FY

OAKLAND UNIFIED SCHOOL DISTRICT
 Office of the General Counsel
 APPROVED FOR FORM & SUBSTANCE

By: 
 Amy Brandt, Attorney at Law

OUSD or the District verifies that the Contractor does not appear on the Excluded Parties List at <https://www.sam.gov/>

EXHIBIT “A” SCOPE OF WORK

Description of Services to be Provided and Specific Expected Outcomes: Highlight each program that you provide to OUSD. Attach a separate document if more space is needed.

Spanish language and culture classes to grades 1-5. Classes led by native speakers. Students will learn vocabulary related to a variety of everyday themes, practice using it within sentences, and master many useful phrases. Program uses a full-immersion approach. Curriculum uses music, crafts, games, storytelling, reading and writing activities depending on the grade level.

EXHIBIT “B” STATEMENT OF QUALIFICATIONS

Description of Organization and Relevant Experience: For individual consultants, a résumé will suffice. Attach a separate document if more space is needed.

Viva el Espanol is a non-profit organization founded in 2005. We have taught Spanish to kids and adults of all ages and proficiency levels at our Language Centers as well as at public and private schools all over the San Francisco Bay Area. Instructors are native Spanish speakers that follow Viva el Espanol's curriculum.



CERTIFICATE OF LIABILITY INSURANCE

MBL
R054
DATE (MM/DD/YYYY)
9/12/2018

THIS CERTIFICATE IS ISSUED AS A MATTER OF INFORMATION ONLY AND CONFERS NO RIGHTS UPON THE CERTIFICATE HOLDER. THIS CERTIFICATE DOES NOT AFFIRMATIVELY OR NEGATIVELY AMEND, EXTEND OR ALTER THE COVERAGE AFFORDED BY THE POLICIES BELOW. THIS CERTIFICATE OF INSURANCE DOES NOT CONSTITUTE A CONTRACT BETWEEN THE ISSUING INSURER(S), AUTHORIZED REPRESENTATIVE OR PRODUCER, AND THE CERTIFICATE HOLDER.

IMPORTANT: If the certificate holder is an ADDITIONAL INSURED, the policy(ies) must have ADDITIONAL INSURED provisions or be endorsed. If SUBROGATION IS WAIVED, subject to the terms and conditions of the policy, certain policies may require an endorsement. A statement on this certificate does not confer rights to the certificate holder in lieu of such endorsement(s).

PRODUCER SWEET & BAKER INS BROKERS/PHS 556092 P: (866) 467-8730 F: (888) 443-6112 PO BOX 33015 SAN ANTONIO TX 78265		CONTACT NAME: PHONE (AV, No, Ext): (866) 467-8730 FAX (AV, No): (888) 443-6112 E-MAIL ADDRESS:	
INSURED LAMORINDA SPANISH INC D/B/A VIVA EL ESPANOL 925 VILLAGE CTR STE 2 LAFAYETTE CA 94549		INSURER(S) AFFORDING COVERAGE INSURER A: Sentinel Ins Co LTD	NAIC# 11000
		INSURER B:	
		INSURER C:	
		INSURER D:	
		INSURER E:	
		INSURER F:	

COVERAGES CERTIFICATE NUMBER: REVISION NUMBER:

THIS IS TO CERTIFY THAT THE POLICIES OF INSURANCE LISTED BELOW HAVE BEEN ISSUED TO THE INSURED NAMED ABOVE FOR THE POLICY PERIOD INDICATED. NOTWITHSTANDING ANY REQUIREMENT, TERM OR CONDITION OF ANY CONTRACT OR OTHER DOCUMENT WITH RESPECT TO WHICH THIS CERTIFICATE MAY BE ISSUED OR MAY PERTAIN, THE INSURANCE AFFORDED BY THE POLICIES DESCRIBED HEREIN IS SUBJECT TO ALL THE TERMS, EXCLUSIONS AND CONDITIONS OF SUCH POLICIES. LIMITS SHOWN MAY HAVE BEEN REDUCED BY PAID CLAIMS.

INSR LTR	TYPE OF INSURANCE	ADDE INSR	SUBR WYD	POLICY NUMBER	POLICY EFF (MM/DD/YYYY)	POLICY EXP (MM/DD/YYYY)	LIMITS
A	COMMERCIAL GENERAL LIABILITY <input type="checkbox"/> CLAIMS-MADE <input checked="" type="checkbox"/> OCCUR <input checked="" type="checkbox"/> General Liab	<input checked="" type="checkbox"/>		57 SBA AZ4934	09/01/2018	09/01/2019	EACH OCCURRENCE \$1,000,000 DAMAGE TO RENTED PREMISES (Ea occurrence) \$1,000,000 MED EXP (Any one person) \$10,000 PERSONAL & ADV INJURY \$1,000,000 GENERAL AGGREGATE \$2,000,000 PRODUCTS - COMP/OP AGG \$2,000,000
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>					
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>					
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>					
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>					
A	AUTOMOBILE LIABILITY <input type="checkbox"/> ANY AUTO <input type="checkbox"/> OWNED AUTOS ONLY <input checked="" type="checkbox"/> SCHEDULED AUTOS <input checked="" type="checkbox"/> HIRED AUTOS ONLY <input checked="" type="checkbox"/> NON-OWNED AUTOS ONLY			57 SBA AZ4934	09/01/2018	09/01/2019	COMBINED SINGLE LIMIT (Ea accident) \$1,000,000 BODILY INJURY (Per person) \$ BODILY INJURY (Per accident) \$ PROPERTY DAMAGE (Per accident) \$
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>					
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>					
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>					
	UMBRELLA LIAB <input type="checkbox"/> OCCUR EXCESS LIAB <input type="checkbox"/> CLAIMS-MADE DED <input type="checkbox"/> RETENTION \$						EACH OCCURRENCE \$ AGGREGATE \$ \$
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>					
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>					
	WORKERS COMPENSATION AND EMPLOYERS' LIABILITY ANY PROPRIETOR/PARTNER/EXECUTIVE OFFICER/MEMBER EXCLUDED? (Mandatory in NH) <input type="checkbox"/> Y <input checked="" type="checkbox"/> N If yes, describe under DESCRIPTION OF OPERATIONS below		N/A				PER STATUTE <input type="checkbox"/> OTHER <input type="checkbox"/> E.L. EACH ACCIDENT \$ E.L. DISEASE- EA EMPLOYEE \$ E.L. DISEASE - POLICY LIMIT \$

DESCRIPTION OF OPERATIONS / LOCATIONS / VEHICLES (ACORD 101, Additional Remarks Schedule, may be attached if more space is required)

Those usual to the Insured's Operations. Certificate holder is an additional insured per the Business Liability Coverage Form SS0008 attached to this policy.

CERTIFICATE HOLDER Oakland Unified School District ATTN Risk Management 1000 BROADWAY STE 440 OAKLAND, CA 94607	CANCELLATION SHOULD ANY OF THE ABOVE DESCRIBED POLICIES BE CANCELLED BEFORE THE EXPIRATION DATE THEREOF, NOTICE WILL BE DELIVERED IN ACCORDANCE WITH THE POLICY PROVISIONS. AUTHORIZED REPRESENTATIVE <i>Susan S. Castaneda</i>
--	---

POLICY NUMBER: 57 SBA AZ4934



THIS ENDORSEMENT CHANGES THE POLICY. PLEASE READ IT CAREFULLY.

ADDITIONAL INSURED - PERSON-ORGANIZATION

**OAKLAND UNIFIED SCHOOL DISTRICT
1000 BROADWAY SUITE 440
OAKLAND, CA 94607**



925 Village Center, Suite 2 • Lafayette, CA • 94549
925-962-9177

August 28, 2018

To Whom It May Concern:

This letter serves to confirm that Viva el Español has received fingerprint clearance from the DOJ for Ofelia Velasco, Gustavo Lechuga and Johanna Pumarrume, with subsequent arrest notifications.

Viva el Español has also received proof of negative TB test for these individuals.

This letter further serves to confirm that as a matter of policy, all current and future employees of Viva el Español are required to be fingerprint cleared through the DOJ as well as have proof of negative TB tests on file.

Sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "M. Grover-Roos". The signature is fluid and cursive.

Margaret Grover-Roos
Director

Ofelia Velasco: ATI # G252GOO500

Gustavo Lechuga: ATI # B297LEG817

Johanna Pumarrume: ATI # I199PUJ386

SAM Search Results
List of records matching your search for :

Search Term : viva* el espanol*
Record Status: Active

No Search Results